

EDITORIAL

Den thematischen Schwerpunkt dieser Ausgabe bildet eine Nachlese zum 12. Münsteraner Lyrikertreffen, das vom 3. bis 6. Mai 2001 unter maßgeblicher Mitwirkung flämischer Lyriker stattfand. Mit einer Auswahl von Gedichten von Hugo Claus, Leonard Nolens, Stefan Hertmans und Dirk van Bastelaere in niederländischer und deutscher Sprache dokumentieren wir den Beitrag der in Münster vertretenen Flamen.

Abschluss und Höhepunkt des Lyrikertreffens war die Überreichung des von der Stadt Münster gestifteten Preises für europäische Poesie, der für einen Gedichtband und seine Übersetzung verliehen wird. Mit den Preisträgern des Jahres 2001, Hugo Claus, Maria Csollány und Waltraud Hüsmert, wurden erstmals ein niederländischsprachiger Dichter und seine Übersetzerinnen geehrt. Wir veröffentlichen in dieser Nummer die Laudatio, mit der der Autor und Verleger Michael Krüger den Dichter Hugo Claus als ‚Ästheten und Berserker‘ würdigte. Claus‘ flämischer Dichterkollege Stefan Hertmans verfasste für die zur Preisverleihung herausgegebene Festschrift einen Beitrag über Claus als Lyriker. Wir bringen den dort in deutscher Übersetzung erschienenen Aufsatz hier in seiner niederländischen Originalfassung.

Durch Verzögerungen bei der redaktionellen Bearbeitung und Produktion erscheint das vorliegende Heft mit einer bedauerlichen Verspätung. Um diese im laufenden Jahr auszugleichen, hat die Redaktion beschlossen, den Jahrgang 2002 als Doppelheft im Umfang von 160 Seiten herauszugeben. Es wird im Laufe des letzten Quartals erscheinen.

Die Herausgeber